

# TELEGRAM TEPIS nr 22/XI/2022

Warszawa, dnia 22.07.2022 r.

**Drodzy Członkowie PT TEPIS!  
Koleżanki i Koledzy!**

Wakacje w pełni. My mamy jednak jeszcze dwie ważne informacje: zaproszenie na naszą październikową konferencję oraz zaproszenie do zgłaszania kandydatów do nagrody naszego Towarzystwa „LAUR TŁUMACZA”. Życzymy udanego wypoczynku!



## **Zaproszenie na Konferencję TEPIS (15-22.10.2022 r.)**

Z wielką radością informujemy, że tegoroczna **Konferencja PT TEPIS z XXXVI Warsztatami Przekładu Specjalistycznego** przygotowana we współpracy z ILS UW odbędzie się w dniach **15 – 22 października 2022 r. w trybie hybrydowym**. Miejscem obrad będzie **Biblioteka Uniwersytecka UW**, a temat przewodni konferencji brzmi: **„Tłumacz i tłumaczenia w czasach kryzysu”**.

*Kryzys i ryzyko to nieodłączne elementy pracy tłumacza. Aby skutecznie reagować na zagrożenia istotna jest analiza kryzysu. Podczas Konferencji zostaną podjęte zagadnienia istotne dla branży tłumaczeniowej, dotyczące samych tłumaczy, jak i odnoszące się do sfery języka, a także dynamicznie zmieniającej się sytuacji ekonomicznej, politycznej i terminologicznej.*

### **Ramowy program Konferencji \*:**

**15.10.2022 r. (sobota)** - otwarcie i sesja plenarna odbędzie się w formie stacjonarnej w Warszawie (plus transmisja online/nagranie)

**17-21.10.2022 r. (poniedziałek - piątek)** - XXXVI Warsztaty Przekładu Specjalistycznego w sekcjach językowych w formie online

**22.10.2022 r. (sobota)** sesja plenarna /networking) (online) i zakończenie konferencji

## **Koleżanki i Koledzy! już teraz zarezerwujcie czas i wpiszcie Konferencję z warsztatami do swoich kalendarzy!**

Obecność jako prelegenci na sesjach plenarnych (stacjonarnej lub online) potwierdzili:

Przewodniczący KOZ - sędzia dr **Maciej Mitera**

Naczelnik Wydziału Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości - dr **Bolesław Cieślik**

Przewodnicząca Zespołu Języka Prawnego (2019–2022) członkini RJP - prof. **Agnieszka Choduń** (US)

Przedstawiciel Biura Uznawalności Wykształcenia – **Hanna Rzczulska**  
Specjalista od norm tłumaczeniowych - **Jerzy Czopik**

Przedstawicielka ELRC w Polsce - **Anna Kotarska**

Prezes Zarządu Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy - **Irmina Daniłowska**

Dyrektor ILS UW - prof. **Anna Jopek-Bosiacka**

Wykładowca akademicki w Katedrze Teorii Designu na Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie - dr **Agata Szydłowska**

wykładowca akademicki na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego, członek Zespołu Retoryki i Komunikacji Publicznej Rady Języka Polskiego przy Prezydium PAN - dr **Mateusz Adamczyk**

Wykładowca akademicki na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Gdańskiego - dr **Miłosz Wojtyna**

Wykładowca akademicki w Instytucie Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej UW - dr **Weronika Szemińska** (wraz z p. Weroniką Stefańską)

Pośród poruszanych tematów znajdują się m.in.

- *Odpowiedzialność dyscyplinarna tłumacza przysięgłego w świetle orzecznictwa Komisji Odpowiedzialności Zawodowej*
- *Narzędzia językowe na ratunek czyli czy technologie języka są receptą na kryzys komunikacyjny?*
- *Język wojny - wojna w języku. O manipulacji, dezinformacji i oswojaniu rzeczywistości.*
- *Najważniejsze zasady przekładu prawnego*
- *Wizerunek tłumacza*
- *Fonty dla tłumaczy*
- *Normy tłumaczeniowe, certyfikacja oraz wyniki ankiety o normie tłumaczenia prawniczego*

Planujemy też wręczenie nagrody PT TEPIS - LAUR TŁUMACZA 2022 (poniżej informacja) oraz spotkanie networkingowe w sobotę, 15.10.2022 r.

**Mamy już następujące sekcje językowe: angielska, niemiecka, rosyjska, włoska, hiszpańska, francuska, ukraińska i czeska. Pozostałe sekcje językowe w przygotowaniu!**

**Zapisy będą prowadzone od połowy września br. poprzez e-sklep na naszej stronie internetowej.**

**Serdecznie zapraszamy!**

Kolegium Doskonalenia Zawodowego i Rada Naczelna PT TEPIS

\*Zastrzegamy sobie możliwość dokonania zmian.



## **LAUR TŁUMACZA**

### **ZASADY KONKURSU NAGRODY**

**Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych  
TEPIS**

#### **Etap 1**

PT TEPIS ogłasza (na stronie internetowej [tepis.org.pl](http://tepis.org.pl), na profilu PT TEPIS na Facebooku, LinkedIn, w Telegramie PT TEPIS) konkurs, który ma na celu wyłonienie kandydatów do nagrody Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS – LAUR TŁUMACZA.

Tłumacze i organizacje zrzeszające tłumaczy, jak również przedstawiciele środowisk akademickich zajmujący się przekładoznawstwem, prokuratorzy, sędziowie, notariusze, wydawnictwa i inne instytucje mogą zgłaszać kandydatury tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych oraz instytucji do nagrody w następujących kategoriach:

- tłumacz przysięgły wyróżniający się wiedzą, wieloletnim doświadczeniem i dorobkiem zawodowym,
- tłumacz specjalistyczny wyróżniający się wiedzą, wieloletnim doświadczeniem i dorobkiem zawodowym,

- osoba lub instytucja zasłużona dla środowiska tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych.

W celu zgłoszenia kandydatur - wraz z podaniem kategorii i uzasadnieniem (min. 100 słów) – należy wypełnić formularz znajdujący się pod następującym linkiem: <https://forms.gle/crA59EQ1xb8qmLWh9>

Każda kandydatura wymaga wypełnienia osobnego formularza.

Osoby nominujące mogą zgłaszać wyłącznie kandydatury innych osób.

Osoby nominujące prosimy o wyrażenie zgody na anonimowe wykorzystanie ich opinii w uzasadnieniu werdyktu Kapituły.

Zgłoszenia przyjmowane są **do 15 września 2022 roku**.

## Etap 2

Kapituła Nagrody PT TEPIS - LAUR TŁUMACZA złożona z 5-7 osób, wyłonionych przez RN na okres kadencji bieżącej RN, 16.09.2022 r. i wyłania laureatów spośród nominowanych osób/instytucji. Członkowie Kapituły w czasie trwania danej kadencji nie są brani pod uwagę w konkursie. Decyzje Kapituły są ostateczne.

Laureaci otrzymują nagrodę PT TEPIS - LAUR TŁUMACZA wraz z dyplomem.

Wręczenie nagrody LAUR TŁUMACZA ma miejsce podczas sesji plenarnej dorocznej konferencji PT TEPIS w dniu 15.10.2022 r. Jeśli w związku z aktualną sytuacją nie będzie to możliwe, wówczas Kapituła podejmie decyzję o alternatywnym sposobie przekazania nagrody.

W przypadku zaistnienia okoliczności nieobjętych powyższymi zasadami decyzję podejmuje Rada Naczelna PT TEPIS.

Serdecznie pozdrawiamy!

Rada Naczelna PT TEPIS